

Hanaa A. M. AL Ashqar

Competent freelancer Arabic<> English Translator

If you're looking for a reliable freelancer, you've come to the suitable place.



hnaalashqr@gmail.com ✉

+972592667621 📞

AL_Ashreen st., Gaza, Palestine 📍

linkedin.com/in/linked.com/in/hana-awed-129557213 in

live:.cid.f6be4f77d6cdd470 🌐

m.facebook.com/prinsest.aldalal?ref=bookmarks f

EDUCATION

B.A. in English Language literature The Islamic University of Gaza " IUG"

09/2015 - 09/2019

Gaza, Palestine

Course

- Oral Communication Skills Course
- American Literature
- Linguistics & Phonetics Course
- Writing Course
- Discourse Analysis
- Translation Course

WORK EXPERIENCE

Arabic<>English Translator

self employed and Center for Political and Development Studies . CPDS

09/2016 - Present

Gaza Palestine

To increase efficiency and consistency, highly specialized translation software was used. I've translated 500 of literary, legal, research, technical, scientific, educational, and commercial papers.

Content Writer and copywriter

Islamic University of Gaza

09/2015 - Present

Gaza, Palestine

produced literary 200 of compositions, articles, reports, books and other texts.

Data Entry Clerk

Self employed

09/2015 - Present

Gaza, Palestine

Without making any mistakes, I created spreadsheets with vast amounts of figures.

Subtitled and Transcriber

Self employed

02/2021 - Present

Gaza, Palestine

By supplying subtitles, I translated 60 minute video, web, and television content.

ORGANIZATIONS

Center for Political and Development Studies . CPDS
(09/2019 - 12/2019)

Political Issues Translator

International British Centre . IBC (09/2018 - 01/2019)

English Tutor

SKILLS

translation

Proofreading

Editing

Subtitling

Copywriting

Content writing

Formating

Summarizing

Paraphrasing

Tutring

Transcription

Data Entry

CERTIFICATES

Freelancing course (06/2021 - Present)
translators union

Cat tools and translation techniques course
(01/2021 - 03/2021)
Arab Translators' Association (ArTA)

Translation and Interpreting: connecting the Dots
(10/2020 - 12/2020)
Arabs Translators' Association (ArTA)

International Computer Driving Licence (ICDL)
(01/2020 - 03/2020)
Global Educational Center

Traning of Trainers (TOT) (11/2019 - 12/2019)
Global Educational Center

Hebrew language course (06/2018 - 09/2018)
Nafha Training, Language and Translation Center

English Language Level Course
(06/2017 - 11/2017)
Institute of Languages and Translation of the Islamic University

The Foreign Media Program course
(09/2015 - 10/2015)
AL Thoryya training for Media & Communication

LANGUAGES

Arabic
Native or Bilingual Proficiency

English
Native or Bilingual Proficiency

Hebrew
Professional Working Proficiency

TOOLS

MemoQ

SDL Trados

Memsources

MateCat

WordFast

Format Factory

Foxit Phantom PDF

subtitle Edit

Handbrack

Microsoft Office

HANAA A. M. AL ASHQAR

Gaza, Palestine 00970 | 0097059266762 | hnaalashqr@gmail.com

June 14, 2021

RE: Outstanding Freelance Translator and Writer

To the Director of Human Resources,

I would like to express my interest in the Freelance Translation and Writer position. I am a self-motivated and progress-driven Freelance Translation and Writer with an extensive background in this industry. With a long-standing record of initiative and innovation, I have developed and executed strategies that I believe will bring value to Your Company.

My work experiences have allowed me to strengthen my abilities in copyediting, translation, proofreading and creative writing. I am punctual and dependable, being someone who you can count on to show up and get the job done. I never shirk my responsibilities, and I'm always ready to step up and help out my co-workers.

I make it a priority to learn all I can to improve what I know and what I can offer my employer. I think this is one of the personal attributes that set me apart. Additionally, I pride myself on being organized, detail-oriented and a capable manager of my time.

I can offer you my services in these fields: politics, Law, Education, Medicine, Finance, Engineering, IT, General, Technical, Business ... etc. I have a wide experience in these tools to give you perfect projects. For example, Kildray MemoQ, SDL Trados Studio, WordFast Pro, Memsource, Microsoft office, Format Factory, Foxit phantom PDF Business Etc. My translation capacity is 3000 Words per day = 12 pages a day.

I am a punctual person who always sticks to any deadline. We can negotiate the rates that will be suitable for both of us. I can provide your agency these services: translation, Editing, Proofreading, subtitling, Formatting, Revision, and transcription, Teaching, Tutoring, copywriting, content writing and Data Entry.

I would greatly appreciate your review of my enclosed resume and outlined credentials. I believe that I can be a valuable addition to Your Company and your business goals. At your convenience, I am available for an interview or further discussion. I look forward to your response.

Sincerely,

Hanaa A. M. AL Ashqar

English

Higher Education Qualifications

17- Typically, programmes leading to higher education qualifications, particularly those taken over a number of years, include learning that is progressively more challenging. For the award of a higher education qualification at a particular level, the outcomes of this learning must reflect, in a holistic way, the qualification descriptor for that level.

18- A complementary approach, used by some other frameworks within the UK and Ireland, is to use (credit) level descriptors to determine the relative demand, complexity, depth of learning and learner autonomy associated with a particular level of learning and achievement (see Section 4, paragraphs 58-63).

19- To convey the relative position of levels of achievement and/or qualifications, it is convenient to number them. However, there is a need to avoid confusion with the numbering of levels in the various frameworks of the UK and Ireland. The authorities responsible for the maintenance of credit and qualification frameworks of the UK and Ireland have produced a guide to comparing the main qualifications offered in each country - Qualifications can cross boundaries⁹. This guide enables comparisons to be drawn between qualifications and their levels, rather than direct equivalences.

Arabic

مؤهلات التعليم العالي

17- غالبًا ما تتضمن البرامج المؤدية إلى مؤهلات -17 تعليم عالٍ - خاصة تلك التي يستغرق نيلها عدد من السنوات - تعلمًا متزايد التحديات، ولمنح مؤهل تعليم عالٍ عند مستوى معين يجب أن تعكس مخرجات ذلك التعلم - بشكل شمولي - موصف المؤهل لذلك المستوى.

18- من النهج التكميلية التي تستخدمها بعض أطر -18 العمل الأخرى في المملكة المتحدة وأيرلندا استخدام موصفات مستويات (ساعات اعتماد) للوقوف بشكل نسبي على ما يقترن بمستوى تعلم وإنجاز معين من الطلب والتعقيد وعمق التعلم واستقلالية المتعلم (انظر (القسم 4، الفقرات 58-63).

19- من المناسب للتعبير عن المواضع النسبية -19 لمستويات الإنجاز و/أو المؤهلات أن تعطى أرقامًا، ومع ذلك فهناك احتياج لتجنب الخلط مع ترقيم المستويات في أطر العمل المتباينة في المملكة المتحدة وأيرلندا، ولذلك فقد أعدت الهيئات المسؤولة عن تحديث أطر عمل ساعات الاعتماد والمؤهلات في المملكة المتحدة وأيرلندا دليلًا لمقارنة المؤهلات الرئيسية المتاحة في كل دولة - "المؤهلات أن تعبر الحدود"، حيث يتيح هذا الدليل إجراء المقارنات بين المؤهلات ومستوياتها بدلاً من المعادلات المباشرة.

English

American Perceptions of Muslim Women

The Deep Historical Roots of Contemporary American Perceptions of Muslim Women

Mona Hassan, Assistant Professor of Islamic Studies, Duke University (USA)

This paper presents one facet of my larger research project examining Muslim women in the cultural imagination of nineteenth-century America, which, as I argue, was a turning point in the development of American perceptions of Islam. Tied to the increasing fortunes of European colonial expansion, these portrayals of Muslim women also fulfilled key domestic needs in negotiating new and unsettling forms of American gender relations.

Several years ago, I was having a discussion with an erudite and highly cultured Adzharia scholar about one Western-educated journalist's negative perceptions about the place of Muslim women, pointedly based on her interpretation of hejab and some segregated seating arrangements in an Adzharia forum, and I casually referred to her attitudes as more of the same old tiring discourse on Muslim women. That response elicited a question about what exactly I meant, and so, after finally realizing the need to communicate what many of us Muslim scholars living in Europe and the United States have learned through frequent exposure, I thought it might be helpful, in the spirit of

Arabic

النظرة الأمريكية للمرأة المسلمة

الجزور التاريخية العميقة للنظرة الأمريكية المعاصرة للمرأة المسلمة

منى حسن، أستاذ الدراسات الإسلامية المساعد، جامعة ديوك (الولايات المتحدة الأمريكية)

تقدم هذه الورقة أحد أوجه مشروعى البحثي الأكبر الناظر في موضوع المرأة المسلمة في الخيال الثقافي لأمريكا القرن التاسع عشر، الذي مثل - حسب الرؤية التي أعرضها - نقطة تحول في تطور النظرة الأمريكية للإسلام نفسه، وقد لبت تصورات المرأة المسلمة هذه أيضاً، مع ربطها بالثروات المتزايدة للتوسع الاستعماري الأوربي، احتياجات محلية رئيسية في مناقشة الأشكال الجديدة وغير المستقرة لعلاقات النوع الأمريكية.

أذكر نقاشاً دار منذ عدة سنوات بيني وبين عالم أزهري جمع بين العلم الغزير والثقافة العالية حول النظرة السلبية لدى صحفية تلقت تعليمها في الغرب لمكانة المرأة المسلمة انبنت بشكل ملحوظ على تفسيرها للحجاب وبعض ترتيبات الفصل بين الجنسين في منتدى أزهري، وقد أثارت إشارتي بشكل عابر إلى سلوكها كمثال لنفس الخطاب المتعب المعهود عن المرأة المسلمة تساؤلاً من محدثي عن مقصدي، مما جعلني أدرك أخيراً الحاجة إلى تعريف الآخرين بما تعلمه الكثير منا معشر العلماء المسلمين المقيمين في أوروبا والولايات المتحدة من خلال المعاشية المتكررة، فوقع في نفسي أنه ربما يفيد - في سياق هذا المؤتمر

English

this conference, to share some of my own research on the deep cultural and historical roots of American perceptions and misperceptions of Muslim women. I will focus in particular on the late nineteenth century, which I believe is an important turning point in how Muslim women have been perceived and represented in Europe and the United States. And I will focus on only one slice of my research, specifically American periodical discussions of the veil and women's seclusion in the harem, which I believe is the most relevant for inspiring contemporary American discussions more generally and that incident in al-Zahra many years ago more particularly.

In this regard, it is very important to note that European and American portrayals of Muslim women are not static and timeless, even if they present themselves as such, but rather that they are tied to particular internal references of European and American culture and history that change over time. Mohan Kahn's monograph on Western Representations of the Muslim Woman from Termagant to Odalisque (1999) is particularly instructive in this vein, for we learn that in medieval European literature, Muslim women were represented as domineering and threatening noblewomen and giantesses who needed to be subdued by European Christians, which reflected the intimidating power of Muslims in their times. All of this is far cry from the submissive and oppressed shadows of human beings we find Muslim women depicted as today.

Arabic

– أن أشارك ببعض أبحاثي في الجذور الثقافية والتاريخية العميقة للنظرة الأمريكية للمرأة المسلمة، ما صح منها وما بطل، وسأركز بشكل خاص على أواخر القرن التاسع عشر، وهي الفترة التي أعتبرها نقطة تحول مهمة في النظرة إلى المرأة المسلمة في أوروبا والولايات المتحدة، بل إنني أركز إلا على شريحة واحدة من أبحاثي، أعني تحديداً المناقشات الأمريكية الدورية حول الحجاب وفصل النساء في الحرم، وهي في اعتقادي الأهم في تغذية المناقشات الأمريكية المعاصرة بشكل أعم وتلك الواقعة التي جرت في الأزهر منذ سنوات عديدة على الأخص.

من المهم جداً في هذا الصدد الإشارة إلى أن رجعات داخلية في الثقافة والتاريخ الأوربي والأمريكي تتحول مع مرور الزمن، ونجد بياناً وافياً لذلك في رسالة مهجة كهف "التمثيل الغربي للمرأة المسلمة من الصاخبة إلى المسترقة" (1999)، حيث نكتشف أن المرأة المسلمة تمثل في أدبيات العصور الوسطى الأوربية على أنها ذات حسب مهيمنة وعملاقة خطيرة يتطلب قهرها تدخلاً من المسيحيين الأوربيين، مما عكس القوة الغالبة للمسلمين في تلك الحقبة، والبون شاسع بين هذا التصوير وما نجده اليوم من تمثيل للمرأة المسلمة على أنها ظل صاغر مقهور.